



MOCHILA

Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei Ausfällen

Diagnosi dei guasti

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian



Síntoma	Causa
<p>El equipo no funciona, no sale aire por las ventanillas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El ventilador no funciona.
<p>El equipo no enfría ó enfría poco.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • No llega agua, ó muy poca, al filtro húmedo.
<p>El agua rebosa por la parte trasera.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Exceso de alimentación de agua, debido a que la bomba no para con los intervalos predeterminados (5 minutos).
<p>Ruido excesivo del ventilador.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilador defectuoso.
<p>El módulo electrónico resulta quemado al poner en marcha el aparato.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Error al conectar la toma de corriente a batería.
<p>Entra agua por la unión entre el aparato y la cabina.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Entra agua por la unión entre el aparato y la cabina.
<p>Durante el funcionamiento normal, al tratar de aumentar el caudal de aire, se interrumpe el funcionamiento del aparato, apagándose todas las luces del panel de mandos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Batería del vehículo con carga baja. • Módulo electrónico averiado.

Solución

- Fusible fundido. Antes de reponer el fusible, investigar las causas (cortocircuito, fallo de algún componente eléctrico, etc.)
 - Revisar las conexiones de entrada de corriente y conexión a masa.
 - El motor del ventilador está averiado. Sustituirlo.
- Comprobar si hay agua en el depósito. Si el nivel es muy bajo, debería encenderse el led, de color rojo, del indicador de nivel en el panel de mandos. Si éste no se enciende, puede ser debido al fallo del sensor de nivel situado en la parte baja del depósito. Comprobar si está correctamente montado (en posición horizontal, debe poder moverse hacia abajo).
 - La bomba de agua no funciona. Sustituirla.
 - Sensor de nivel averiado. Se enciende led rojo del depósito de agua en el panel de mandos y la bomba deja de funcionar.
 - Comprobar las conexiones eléctricas y de tubos de conducción de agua desde la bomba y reparar si es preciso.
 - Comprobar si hay algún tubo parcial ó totalmente estrangulado.
 - El tubo de distribución de agua, situado en la parte superior del filtro húmedo, tiene los taladros obstruidos, parcial ó totalmente. Sustituir el filtro.
- El módulo electrónico no controla el funcionamiento de la bomba. Cambiar el módulo.
- Sustituir.
- Corregir la conexión a batería y reponer el módulo.
- Revisar y volver a sellar.
- Recargar ó reponer batería.
 - Sustituir.

Problem	Cause
System does not work, no air is coming out through air vents.	<ul style="list-style-type: none"> • Fan does not work.
System does not cool or cools insufficiently.	<ul style="list-style-type: none"> • No water, or not enough water, reaches wet filter.
Water over flows from rear part.	<ul style="list-style-type: none"> • Excess of water feeding because pump does not stop according to predefined intervals (5 minutes).
Fan making excessive noise.	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty fan.
Electronic module is burnt when system is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> • Current outlet badly connected to battery.
Water gets in through union between equipment and cabin.	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty sealing of joints or hatch plate.
During normal operation, when air flow is increased, system stops working and all lights on control panel are switched off.	<ul style="list-style-type: none"> • Vehicle battery is too low. • Electronic module is broken down.

Solution

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
- Check current inlet connections and earth connection.
- Fan motor is broken down. Replace.

- Check if there is any water in the tank. If level is too low, red led indicating level on control panel should be on. If led is not on, it could be due to a failure of level sensor situated in lower part of the tank. Check if it is correctly assembled (it must be in horizontal position and able to move downwards).
- Water pump does not work. Replace it.
- Level sensor faulty. The red led of water tank in the control panel enlights and the water pump stops working.
- Check electric and water pipes connections from pump and repair if necessary.
- Check if some pipe is partially or totally strangled.
- Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.

- Electronic module does not control pump functioning. Change module.

- Replace.

- Correct connection to battery and replace module.

- Check and seal again.

- Recharge or replace battery
- Replace.

Problème	Cause
L'équipement ne fonctionne pas, l'air ne sort pas par les bouches d'air.	<ul style="list-style-type: none"> • Le ventilateur ne fonctionne pas.
L'équipement ne refroidit pas ou peu.	<ul style="list-style-type: none"> • L'eau ne parvient pas au filtre humide ou en trop petite quantité.
L'eau déborde sur la partie arrière.	<ul style="list-style-type: none"> • Excès d'alimentation d'eau, dû au fait que la pompe ne s'arrête pas selon les intervalles prédéterminés (5 minutes).
Bruit excessif provenant du ventilateur.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilateur défectueux
Le module électronique est grillé lors de la mise en marche de l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur lors de la connexion de la prise de courant à la batterie.
De l'eau rentre à travers l'union entre l'appareil et la cabine.	<ul style="list-style-type: none"> • Scellage défectueux des joints ou de la plaque de l'écouille.
Au cours d'un fonctionnement normal, lorsque le débit de l'air est augmenté, le fonctionnement de l'appareil s'interrompt et toutes les lumières du panneau de commandes s'éteignent.	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie du véhicule peu chargée. • Module électronique en panne.

Solution

- Fusible fondu. Avant de changer le fusible, rechercher les causes (court-circuit, défaillance de l'une des composantes électriques, etc.).
- Réviser les connexions d'entrée de courant et la connexion à la masse.
- Le moteur du ventilateur est en panne. Le remplacer.

- Vérifier s'il y a de l'eau dans le réservoir. Si le niveau est très bas, la DEL de l'indicateur de niveau du panneau de commande devrait s'allumer en rouge. Si celle-ci ne s'allume pas, cela peut être dû à une défaillance du capteur de niveau situé dans la partie inférieure du réservoir. Vérifier s'il est correctement monté (il doit se trouver en position horizontale et pouvoir se déplacer vers le bas).
- La pompe à eau ne fonctionne pas. La remplacer.
- Capteur de niveau en panne. La DEL correspondant au réservoir d'eau s'allume en rouge sur le panneau de commandes et la pompe arrête de fonctionner.
- Vérifier les connexions électriques ainsi que les tuyaux de conduction d'eau depuis la pompe et réparer si cela est nécessaire.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de tuyau partiellement ou totalement étranglé.
- Les trous du tuyau de distribution d'eau, situé dans la partie supérieure du filtre humide, sont partiellement ou totalement bouchés. Remplacer le filtre.

- Le module électronique ne contrôle pas le fonctionnement de la pompe. Changer le module.

- Remplacer.

- Corriger la connexion à la batterie et changer le module.

- Réviser et sceller à nouveau.

- Recharger ou changer la batterie.
- Remplacer.

Problem	Ursache
Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft aus den Öffnungen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Ventilator funktioniert nicht.
Die Anlage kühlt nicht oder kühlt nur wenig.	<ul style="list-style-type: none"> • Es gelangt kein Wasser oder nur sehr wenig Wasser zum Feuchtfiler.
Das Wasser läuft aus dem hinteren Teil.	<ul style="list-style-type: none"> • Überschuss an Wasserzufuhr, da die Pumpe nicht in den festgelegten Intervallen (5 Minuten) anhält.
Übermäßige Geräuschbildung des Ventilators.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilator defekt.
Das elektronische Modul brennt bei der Inbetriebnahme des Apparats durch.	<ul style="list-style-type: none"> • Irrtum beim Anschließen der Stromversorgung an die Batterie.
Irrtum beim Anschließen der Stromversorgung an die Batterie.	<ul style="list-style-type: none"> • Versiegelung der Dichtungen oder der Platte der Fahrerluke defekt.
Während dem Normalbetrieb und wenn man versucht, den Luftstrom zu erhöhen, wird der Betrieb des Apparats unterbrochen, wobei sich alle Lichter auf der Schalttafel ausschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Batterie des Fahrzeugs ist zu schwach geladen. • Ausfall des elektronischen Moduls.

Lösung

- Sicherung durchgebrannt. Vor dem Auswechseln der Sicherung, die Ursachen ausfindig machen (Kurzschluss, Ausfall einer der elektrischen Komponenten, etc.).
- Den Anschluss der Stromversorgung und den Massenanschluss überprüfen.
- Der Motor des Ventilators ist defekt. Wechseln Sie ihn aus.

- Überprüfen, ob Wasser im Wassertank ist. Sollte der Füllstand sehr niedrig sein, so müsste sich das rote Led-Licht der Füllstandanzeige auf der Schalttafel einschalten. Wenn es nicht aufleuchtet, so kann das an einem Ausfall des Füllstandsensors im unteren Teil des Wassertanks liegen. Überprüfen, ob er korrekt montiert ist (in waagrechter Position, er muss sich nach unten bewegen).
- Die Wasserpumpe funktioniert nicht. Ersetzen Sie sie.
- Füllstandsensord defekt. Das rote Led-Licht des Wassertanks an der Schalttafel leuchtet auf und die Pumpe hört auf zu funktionieren.
- Die elektrischen Anschlüsse und die Wasserführungsrohre der Pumpe überprüfen und wenn es nötig ist, reparieren.
- Überprüfen ob eines der Rohre ganz oder teilweise verstopft ist.
- Die Bohrlöcher des Wasserverteilungsrohrs, das sich im oberen Teil des Feuchtfilters befindet, sind ganz oder teilweise verstopft. Den Filter wechseln.

- Das elektronische Modul kontrolliert die Funktion der Pumpe nicht. Das Modul auswechseln.

- Ersetzen.

- Den Anschluss an die Batterie korrigieren und das Modul ersetzen.

- Überprüfen und neu versiegeln.

- Batterie neu aufladen oder auswechseln.
- Ersetzen.

Problema	Causa
L'impianto non funziona, non fuoriesce aria dalle valvole di sfiato.	<ul style="list-style-type: none"> • Il ventilatore non funziona.
L'impianto non raffredda o raffredda poco.	<ul style="list-style-type: none"> • Al filtro a umido non giunge acqua o ne giunge poca.
L'acqua trabocca e fuoriesce dagli sfiatatoi frontali.	<ul style="list-style-type: none"> • Eccessiva alimentazione di acqua causata dalla pompa che non si arresta negli intervalli prestabiliti (ogni 5 minuti)
Eccessivo rumore del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilatore difettoso.
All'accensione del sistema il modulo elettronico brucia.	<ul style="list-style-type: none"> • Errore di collegamento della presa alla batteria.
Ingresso di acqua dal giunto fra l'impianto e la cabina.	<ul style="list-style-type: none"> • Sigillatura difettosa dei giunti o del boccaporto.
Durante il funzionamento, l'aumento di quantità d'aria blocca l'impianto e le luci del pannello di controllo si spengono.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteria del veicolo con carica bassa. • Modulo elettronico guasto.

Soluzione

- Fusibile fuso. Prima di sostituirlo, accertarsi delle cause (cortocircuito, difetto di un componente elettrico, etc.).
- Controllare le connessioni di ingresso di corrente e la connessione a massa.
- Il motore del ventilatore è guasto. Sostituirlo.

- Verificare la presenza di acqua nel serbatoio. Se il livello è scarso, il LED rosso dell'indicatore di livello posto nel pannello di controllo dovrebbe accendersi automaticamente. La mancata accensione può essere dovuta ad un difetto del sensore di livello situato nella parte inferiore del serbatoio. Accertarsi che sia montato correttamente (in posizione orizzontale, con possibilità di movimento verso il basso).
- La pompa dell'acqua non funziona. Sostituirla.
- Sensore del livello danneggiato. Il LED rosso del serbatoio posto sul pannello di controllo si accende e la pompa si arresta.
- Verificare le connessioni elettriche e delle condutture d'acqua e riparare se necessario.
- Accertarsi che non vi siano strozzature parziali o totali sul tubo.
- Il tubo di distribuzione di acqua posto sulla parte superiore del filtro a umido ha i fori parzialmente o completamente ostruiti. Sostituire il filtro.

- Il modulo elettronico non controlla il funzionamento della pompa. Sostituire il modulo.

- Sostituire.

- Correggere la connessione alla batteria e sostituire il modulo.

- Controllare e richiudere.

- Ricaricare o sostituire la batteria.
- Sostituire.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

b

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**